



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/440
9 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 6 ИЮНЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций от 6 июня 1997 года на мое имя (см. приложение). К письму прилагается пятый доклад о многонациональных силах по охране в Албании, представляемый каждые две недели в соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в его резолюции 1101 (1997) от 28 марта 1997 года.

Буду признателен Вам за доведение текста настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных
Наций от 6 июня 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить пятый доклад о многонациональных силах по охране в Албании (см. добавление). Этот доклад представляется в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 9 резолюции 1101 (1997) Совета Безопасности от 28 марта 1997 года, в котором Совет просил государства-члены, участвующие в многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Четвертый такой доклад был представлен Вам 23 мая (см. S/1997/392).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и пятого доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Ф. Паоло ФУЛЬЧИ
Посол

Добавление

Пятый доклад Совету Безопасности об операции многонациональных сил по охране в Албании

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в пункте 2 которой приветствовал сделанное отдельными государствами-членами предложение создать временные и ограниченные по численности многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.

2. В пункте 9 указанной резолюции Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первые четыре доклада были представлены 9 апреля (см. S/1997/296), 25 апреля (см. S/1997/335), 9 мая (см. S/1997/362) и 22 мая 1997 года (см. S/1997/392). Пятый доклад касается событий, происшедших в период с 23 мая по 4 июня 1997 года.

II. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ СИЛЫ ПО ОХРАНЕ

Политическое руководство

3. Руководящий комитет в составе политических директоров 10 предоставляющих войска стран и командующего операцией продолжает следить за общей ситуацией на местах и обеспечивать строгое соблюдение силами в своих действиях мандата Совета Безопасности. К настоящему моменту он провел очередные заседания 4, 9, 14, 23 и 30 апреля, 6, 13, 14 и 22 мая и 4 июня 1997 года.

4. На заседаниях Комитета регулярно присутствуют в качестве наблюдателей представители следующих международных организаций: Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейского союза (ЕС), Западноевропейского союза (ЗЕС) и Международного комитета Красного Креста (МККК). На заседаниях Комитета в качестве наблюдателя также присутствует Бельгия.

Сотрудничество с албанскими властями

5. 26 мая 1997 года в Риме состоялось международное совещание по Албании, председателем которого был министр иностранных дел Италии г-н Ламберто Дини и в котором принял участие д-р Франц Враницкий, личный представитель действующего председателя ОБСЕ. На совещании присутствовали представители всех предоставляющих войска стран, а также Бельгии, Германии, Ирландии, Люксембурга, Нидерландов, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Японии. Кроме того, были представлены следующие международные организации: Организация Объединенных Наций и связанные с ней учреждения, ЕС, ОБСЕ, Совет Европы, ЗЕС, Организация Североатлантического договора (НАТО), Международный валютный фонд (МВФ), Всемирный банк, Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), Европейский

инвестиционный банк (ЕИБ) и МККК. Албанию на этом совещании представляли премьер-министр г-н Башким Фино, министр иностранных дел г-н Арджан Старова и министр финансов г-н Малай.

6. Это совещание открыло путь к проведению в Риме конференции по Албании на уровне министров для оценки прогресса в рамках международных усилий, направленных на политическое и экономическое восстановление Албании, придания импульса этому процессу и обеспечения ориентиров для будущей деятельности.

7. В ходе совещания, в частности, была дана высокая оценка нейтральному и беспристрастному выполнению многонациональными силами по охране, действующими в соответствии с резолюцией 1101 (1997) Совета Безопасности, своего мандата, а также достигнутых на настоящий момент положительных результатов в области обеспечения безопасного поступления гуманитарной помощи.

8. Участники совещания признали, что присутствие многонациональных сил по охране является эффективным вкладом в обеспечение стабильности страны и региона и заявили, что силы в рамках своего мандата будут способствовать сохранению в Албании безопасных условий в ходе процесса выборов с учетом, насколько это возможно, концепции выборов ОБСЕ.

9. 1 июня Тирану посетил премьер-министр Италии Романо Проди, встретившийся с президентом Сали Беришей, премьер-министром Фино и другими членами Национального правительства примирения, а также с командованием сил.

10. 3 июня Тирану посетил министр иностранных дел Греции г-н Теодорос Пангалос. Он встречался с президентом Беришей, премьер-министром Фино, министром иностранных дел Старова, лидерами основных политических партий и командованием сил, а также послом Гербертом Грубмайером, заместителем-резидентом Личного представителя действующего Председателя ОБСЕ.

Сотрудничество с международными организациями

11. Силы оказывают помощь в обеспечении безопасных условий для нескольких миссий международных организаций, действующих в Албании. Помимо регулярных контактов между Руководящим комитетом и соответствующими международными организациями командование многонациональных сил по охране в Тиране на ежедневной основе через свою Группу гражданско-военного сотрудничества поддерживает связь с представителями основных международных организаций.

12. Ежедневные контакты поддерживаются с представителями ОБСЕ. Охрану служебных помещений ОБСЕ взяла на себя часть австрийского контингента. Командование составляет ценную аналитическую оценку существующего в стране положения в области безопасности и демонстрирует готовность в контакте с ОБСЕ рассмотреть вопрос о том, как обеспечить безопасность в ходе процесса выборов.

13. Координатор ОБСЕ по наблюдению за проведением выборов в тесной координации с многонациональными силами по охране уже проводит на регулярной основе оценку существующего в стране положения в области безопасности. Силам представляется информация, касающаяся развертывания в стране персонала Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ).

14. Командующий операцией адмирал Гвидо Вентурони вместе с министром обороны Италии г-ном Беньямино Андреата встретились 28 мая в Вене с г-ном Враницким для дальнейшего обсуждения вопросов координации между силами и ОБСЕ в ходе выборов. Генеральный директор БДИПЧ посол Студманн принял участие в состоявшемся 4 июня заседании Руководящего комитета и представил информацию о текущей подготовке к выборам в Албании.

15. Для оказания албанским органам власти помощи в разработке проекта закона о выборах и нормативных положений, регулирующих доступ для средств массовой информации во время избирательной кампании, Совет Европы направил в Албанию группу экспертов.

16. Группа ЗЕС дает ценные рекомендации, касающиеся состояния готовности албанской полиции и ее способности обеспечить порядок и безопасность на выборах.

17. Группа ЕС организует доставку долгосрочной и гуманитарной помощи ЕС. 2 июня Совет ЕС по общим вопросам принял "общую позицию", содержащую определение всей деятельности Союза в Албании.

18. Делегация Всемирного банка занимается разработкой программы восстановления после проведения выборов.

19. МККК продолжает осуществлять доставку гуманитарных грузов с медикаментами и продуктами питания для наименее обеспеченных семей.

20. Под охраной сил МПП произвела отгрузку продуктов питания в Дурресе.

Развертывание сил

21. По состоянию на 4 июня многонациональные силы по охране насчитывали 6365 человек из десяти стран, которые развернуты на севере (Лежа и Шенгини), в центре (Тирана, Дуррес, Эльбасан и Фиери) и на юге (Влора и Аргиоркастер). В настоящее время состав сил выглядит следующим образом: Австрия - 113; Греция - 780; Дания - 59; Испания - 342; Италия - 2926; Португалия - один летный экипаж; Румыния - 398; Словения - 24; Турция - 771 и Франция - 952.

22. В связи с намечаемым развертыванием бельгийского медицинского подразделения бельгийская передовая группа провела обследование местности.

23. Силы планируют производить дальнейшее развертывание в дополнительных городах на севере, а также на востоке и на юге.

Краткая информация о ходе операций

24. Как это предусмотрено в мандате Организации Объединенных Наций силы осуществляют активную патрульно-рекогносцировочную деятельность в дневное и ночное время во многих районах албанской территории и вдоль основных линий коммуникаций, а также обеспечивают поддержку и защиту многим международным организациям и неправительственным организациям.

25. В частности, силы обеспечивали охрану нескольких автоколонн с гуманитарной помощью на основных транспортных магистралях в различных районах страны, а также программ и проектов распределения помощи, которые осуществлялись международными организациями и неправительственными организациями.

26. Доставка по воздуху и морем производилась силами в соответствии с местными потребностями, в некоторых случаях – также и для удовлетворения потребностей международных организаций и неправительственных организаций. Широко проводились рекогносцировочные миссии. При необходимости привлекались и медицинские подразделения сил.

III. ВЫВОДЫ

27. Общая ситуация в Албании остается напряженной; однако обстановка в плане безопасности постепенно улучшается – в первую очередь в результате присутствия сил. Албанская полиция пока еще не в состоянии должным образом противостоять насилию и продолжающейся незаконной деятельности вооруженных банд. В некоторых случаях борьба между этими бандами приводила к столкновениям, которые ставили под угрозу нормальную жизнь. 2 и 3 июня центральную часть Тираны сотрясли взрывы, в результате которых было ранено несколько человек. Некоторые акты насилия могут иметь политическую подоплеку. Отдельные случаи применения огнестрельного оружия, как правило не против сил, приводили к жертвам среди гражданского населения. Несколько раз подразделения сил оказывали помощь в эвакуации раненых в гражданские больницы или в медицинские части сил. 29 мая неизвестные обстреляли вертолет военно-морских сил, перевозивший в одну из больниц Италии тяжелораненую албанскую девочку.

28. Медленно возобновляют свою работу такие государственные учреждения, как таможня, суды и тюрьмы. Одним из косвенных результатов присутствия сил является постепенное возобновление работы все большего числа школ и учебных заведений, включая Тиранский университет, а также некоторых отраслей промышленности и предприятий торговли.
